

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 22 (1992)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Paul Fehlmann, l'infatigable octogénaire : "Pas un minute à perdre!"  
**Autor:** Hug, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-829749>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les panneaux de bienvenue à l'entrée du camping.

Une propriété de 11 000 m<sup>2</sup> achetée au début des années 50 demande un entretien constant. Ce travail, Paul Fehlmann s'en charge: ratisser les feuilles, améliorer quelques aménagements, y compris un sentier qui descend en lacets jusqu'au bord de l'Arve où il a construit une petite plage pour les hôtes de son camping!

«En faisant le jardin, je pense à ce que j'écrirai sur ma machine à écrire!» Sa machine à écrire, c'est une indestructible IBM électrique, l'un des premiers modèles du genre, remontant aux années 50. Elle se trouve dans son petit bureau, c'est-à-dire dans une caravane que des campeurs avaient laissé là, ne pouvant pas payer leur séjour... Et les campeurs, Paul Fehlmann les connaît bien, lui qui a travaillé pour eux en réalisant guides et cartes lorsqu'il était au TCS. Il a reçu les visiteurs de 167 pays, parlant en tout 109 langues. A l'entrée du camping, des textes de bienvenue ont été traduits dans des dizaines de langues. S'il est un petit coin de paradis, c'est bien ce petit camping, aux portes de Genève, où l'on trouve la fraîcheur de la forêt en été et un merveilleux contact avec la nature. Tant les places de tentes, que les petits bungalows aménagés, tout a été réalisé par Paul Fehlmann lui-même.

## Paul Fehlmann, l'infatigable octogénaire

### «Pas une minute à perdre!»



Propriétaire de camping, auteur de livres extraordinaires, collectionneur de monnaies et passionné de généalogie, Paul Fehlmann, âgé de 82 ans, a oublié le temps qui passe. Cet ancien collaborateur du Touring-Club Suisse, à la retraite depuis dix-sept ans, roule encore presque chaque jour à bicyclette. Il s'était illustré en 1976 à la course à pied Morat-Fribourg, après avoir couru deux fois la marche du Salève. Pour mieux le connaître, nous nous sommes rendus chez lui, à Conches près de Genève, une propriété en pleine campagne. Une visite réservant des surprises.

## HÉRALDIQUE FOLKLORIQUE 2



CHAMPMARTIN  
les Ecrevisses



CHARDONNE  
les Chardonnerets



CHÉNENS  
les Fouette-Chiens



COINSINS  
les Gremillettes



CORBEYRIER  
les Voleurs de Loup



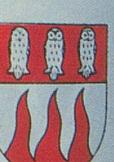
CORBIÈRES  
les Corbeaux



CORCELLES-s.-Chavornay  
les Hirondelles



COURNILLENS  
les Renoillons



CUARNY  
les Hiboux

CERISE (VS, Hérémence): "l'é Fleuti" (= joueurs de flûte)  
CERLIER, all., <sup>o</sup>Erlach (BE): die Erlacher, surn. "d' Stäcklisipitzer" (= qui appointaient les échalas)

CERNEUX-GODAT, LE (JU, Les Bois): —

CERNEUX-PÉQUIGNOT, LE (NE): les Cerneux

CERNEUX-VEUSIL, LE (JU, Muriaux): les Cerneux "des Petits Bœufs",

ayant été acheté pour une paire de bœufs [Cat.]

CERNIAT, pat. Tchernya, all., <sup>t</sup>Schemi (FR): les Cerniatins, fém. les Cerniatines, surn. 1) "l'é Lâr de Muton" (= voleurs de moutons), 2) "l'é Guenan chin Pan" (= mendiants sans pain), 3) "l'é Kéran chin Pan" (= qui doivent aller querir le pain à Charmey!) (Gau. 3)

CERNIAUX, all., <sup>o</sup>Schernelz (BE, Ligerz): "die Ärmlichen" (= les misé-

reux, exploités jadis par les propriétaires de vignobles) [Teu.]

CERNIAZ (VD): "l'é Pêta-Létya" (= qui aiment le petit-lait)

CERNIER (NE): "les Éperviers", pat. "l'é-z-Éparvi"

CERNIÉVILLERS (JU, Les Enfers): "l'é Sèyé" (= sangliers)

CERNIL, LE (BE, Tramelan): les Tchaulis, pour toute la Chaux-de-Tra-

melan [Adm. c.]

CERTOUX (GE, Perly-C.): les Certousiens, surn. "les Essartés"

CHABLAIS, le, lat. Pagus Capitulacensis (= à la tête du lac) (VD/VS) ou

Vieux-Châblais les Châblaisiens; cf. Saint-Gingolph et la 2<sup>e</sup> partie:

France, au mot Châblais

† CHABLAIS, le, ou Grand Marais ou Plaine de Bellechasse, all. Grosses

Moos (BE): die Moösler, surn. 1) "d' Moosrugg", qui peut s'appliquer

aux Seelandais en général, 2) "die schwarzen Knie" (= genoux noirs)

CHABLE, LE (VS, Bagnes): les Châbléins

CHÂBLES, pat. Tsâblyou (FR): 1) "l'é Matsourg" (= les

mâchurés), 2) "l'é Dâbouy" (= les diables) [Gl. 2]

Chabots v. Chaluet, Recolaine

CHABREY (VD): "les Tassons" (= blaïreaux)

"Chabus-Chepf, Chabis-Chöpf" v. Saas-Fée, Zwingen

CHAILLY-sur-Clarens (VD, Montreux): les Chailléans,

surn. "les Armagnacs"

CHAILLY-sur-Lausanne, pat. Tsaly (VD, Lausanne): les Chailléans

CHAINDON, all., <sup>t</sup>Zer Kinden (BE, Reconvilier): "l'é Lètche-Potche"

(=lèche-pochons)

CHALAIS, pat. Tsali, all., <sup>t</sup>Schalei [Stei.] (VS): les Chalaïsards, pat. "l'é

Tsalier", ou les Chalards, surn. "les Renoillards" (= grenouillards)

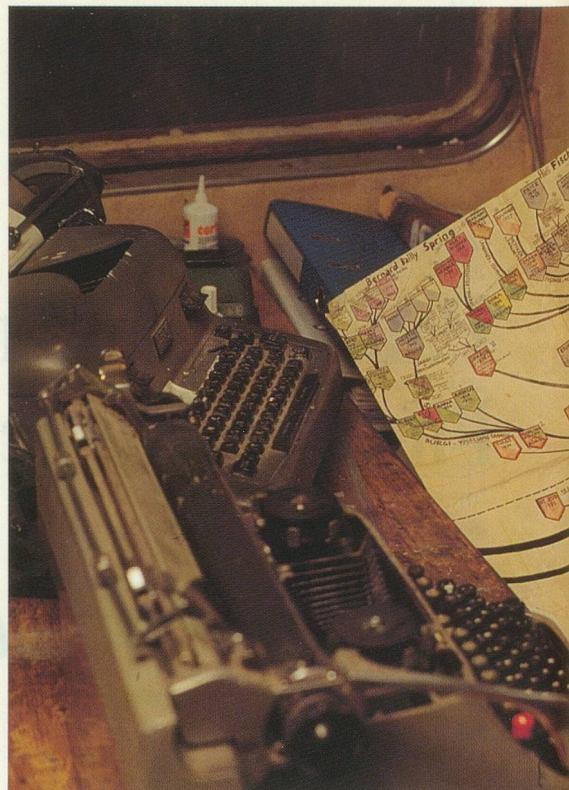
Cf. Réchy, Vercorin



23

## Les livres

Les ouvrages, pourquoi et comment? «A ma retraite, on m'a fait cadeau de ma machine à écrire. Ça a été déterminant! Je me suis mis à faire des recherches... et à écrire.» Le fruit de ses recherches est étonnant: un premier livre sur «Les origines de l'homme et de Genève», des recherches qui ont porté sur une période de 5,5 millions d'années avant notre ère, jusqu'à la Réforme de 1536. On y trouve, avec un texte remarquable, des blasons et des monnaies genevoises, celles-ci même qu'il collectionne fièrement. Il peut vous présenter ces pièces rares dont certaines datent de 1530, comme celles qui avaient cours juste avant l'entrée de Genève dans la Confédération, sans compter la série complète des pièces qui ont cours actuellement... Autre livre, et autre sujet, «Ethniques, surnoms et sobriquets des villes et des villages». Là aussi un travail monumental, où l'on apprend, par exemple, que les habitants de Cuarnens (VD) s'appellent les Cuarnenais, ou aussi les Cor-nichons! Réunir les sobriquets de toutes les parties de la Suisse romande et alen-



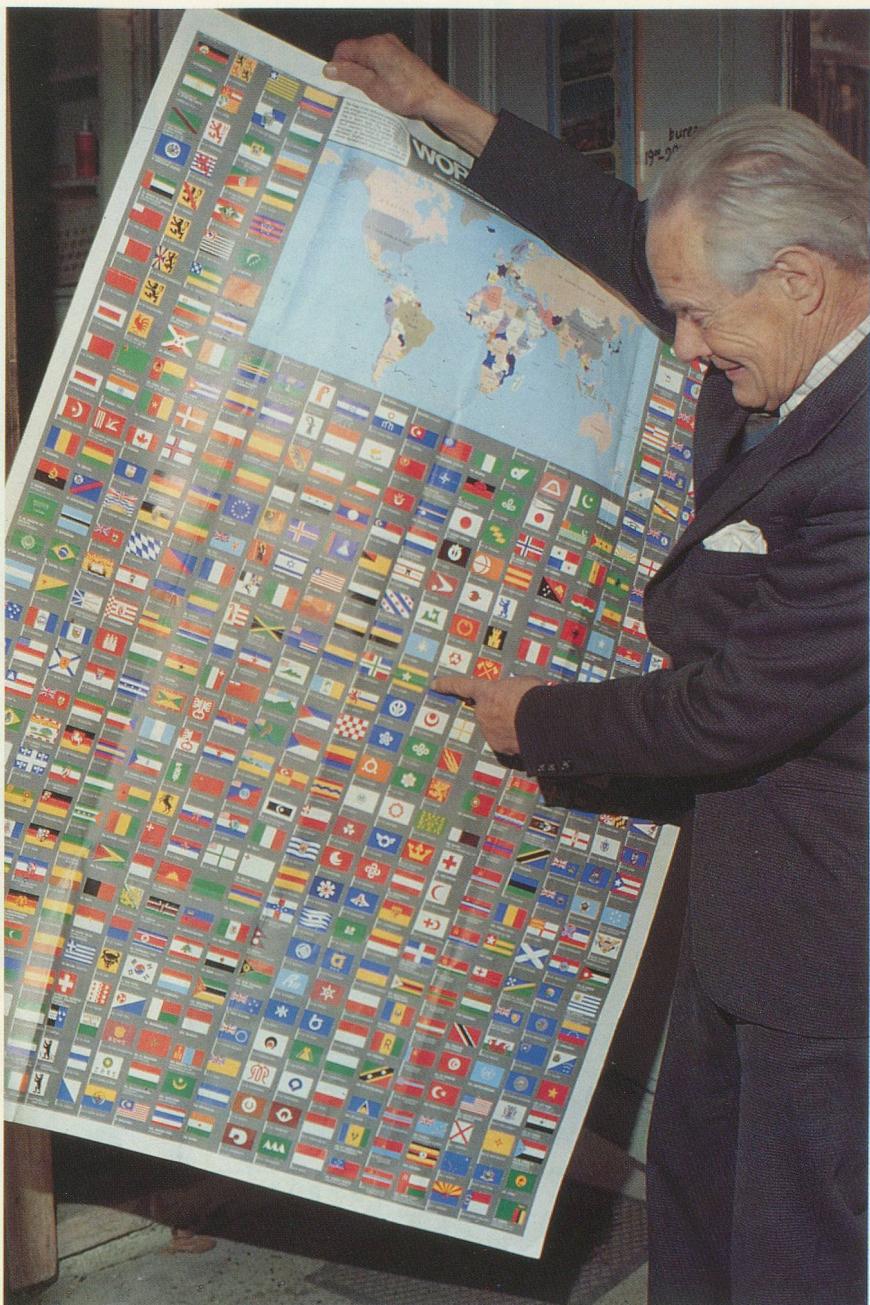
## Les ouvrages de Paul Fehlmann

Les origines de l'homme et de Genève, Jullien éditeur 1984.  
Ethniques, surnoms et sobriquets, Jullien éditeur 1990.

Tirée du livre de Paul Fehlmann, «Ethniques, surnoms et sobriquets», cette magnifique planche d'héraldique folklorique.

tours, sans lacune et sans défaillance, il fallait oser l'entreprendre, puis faire une enquête minutieuse. Au mois de juin dernier, Paul Fehlmann remit cet ouvrage au président de la Confédération, M. Flavio Cotti, lors de l'inauguration de l'Académie internationale de l'environnement, à Genève. Ce dernier lui a adressé une sympathique missive, dans laquelle il relève: «Je rends un hommage au fabuleux travail que vous avez accompli pour nous livrer une foule de renseignements et contribuer ainsi à la conservation de notre patrimoine linguistique». La presse romande toute entière a accueilli avec enthousiasme cet ouvrage qui, sans contestation possible, est le premier du genre en la matière. Détail intéressant: afin de ne pas gonfler la facture de l'imprimeur, toute la composition des textes de ses livres a été réalisée par lui-même, sur le clavier de sa fidèle IBM, pendant des nuits entières ou presque, dans la roulotte au fond du jardin.

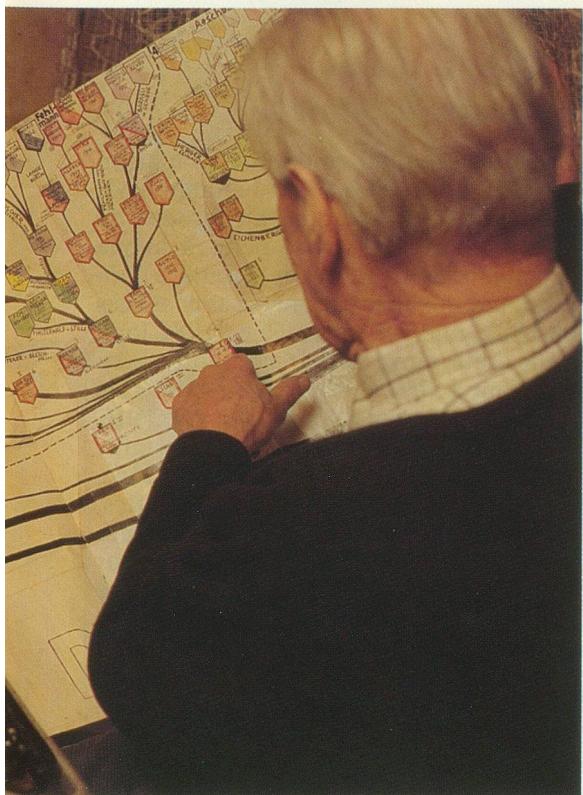
*A la recherche de ses origines. Au fond, la fidèle machine IBM sur laquelle les livres ont été composés par l'auteur.*

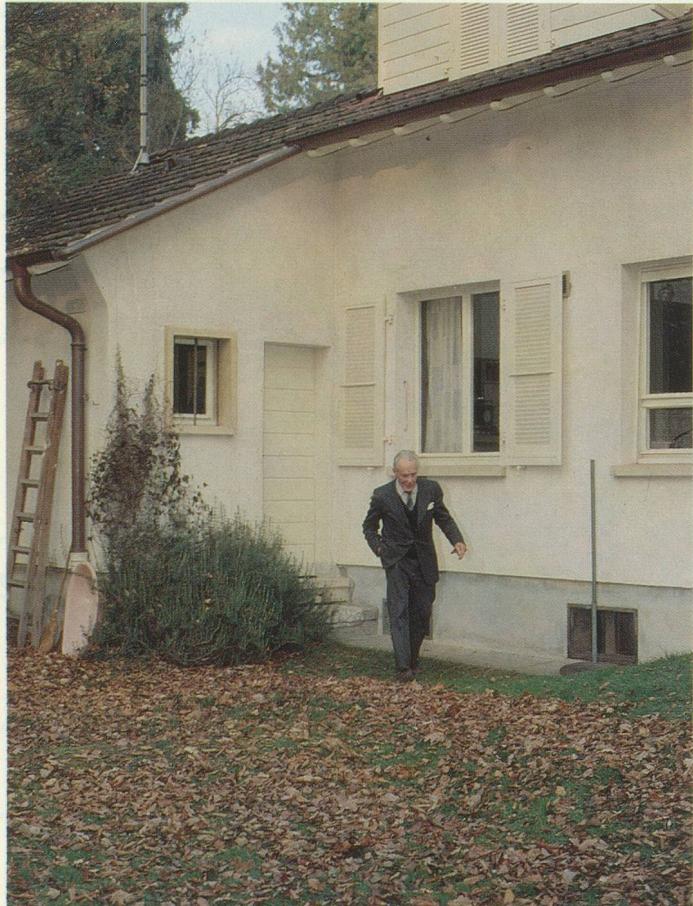


### **Un travail continu**

La caravane de Paul Fehlmann est presque un sanctuaire. Confortable et bien chauffée, elle regorge de documents, de classeurs et de notes. La caravane, c'est son domaine, là où il peut travailler en paix. On peut se demander si Paul Fehlmann ne travaille pas plus aujourd'hui qu'avant de prendre sa retraite... «Chez moi, il y a toujours eu une lutte entre mon métier et mes loisirs, mais j'ai toujours fait des choses qui m'ont passionné, lorsque j'ai une idée, je la réalise.» On ne compte plus les aménagements subtils réalisés dans le bâtiment des douches de son camping, ou les nouvelles places de tentes préparées avec pelle et pioche, des

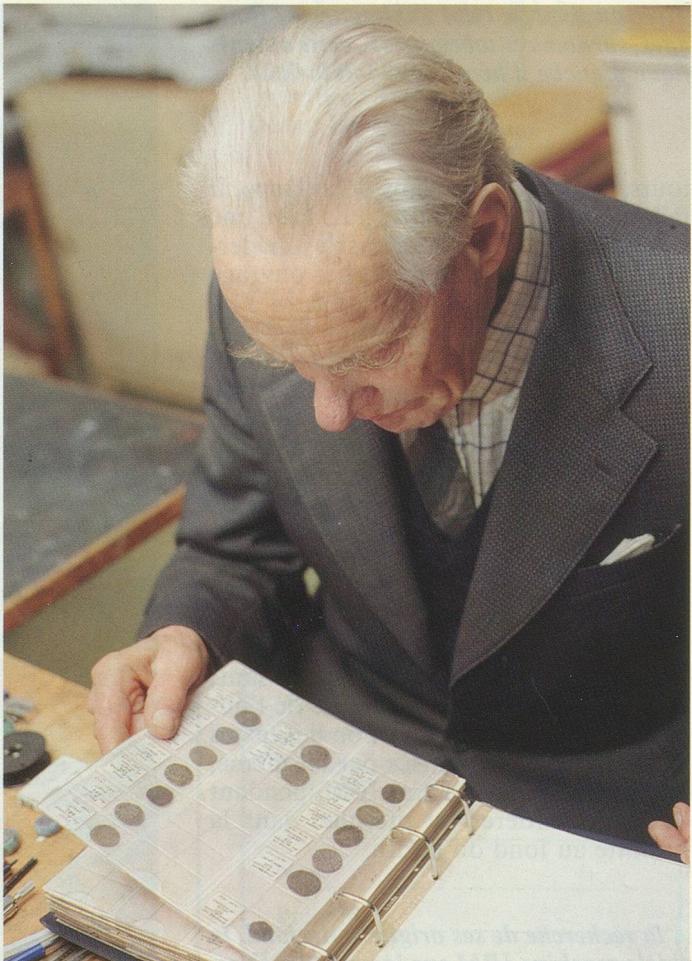
**Passionné par la géographie, le patron du camping cherche le drapeau de campeurs nouvellement arrivés.**





**Paul Fehlmann près de sa villa à Conches (GE).**

outils qu'il utilise encore presque chaque jour, à 82 ans! Ses projets: «continuer sur la bonne voie!» Pendant la morte saison, il avoue s'occuper de généalogie. Une occupation temporaire? demanderez-vous. Cet homme, passionné de recherche nous a présenté son travail dans son bureau-caravane: il a découvert que, dans sa famille, il y a 402 cousins, dont il nous a montré les traces sur un gigantesque arbre généalogique qu'il élaboré actuellement. Détail à retenir: Paul Fehlmann possède un cahier dans lequel il a inscrit l'adresse et le numéro de téléphone de chacun de ses cousins, et il ne manque pas d'entretenir avec eux tous une correspondance soutenue. Dans un autre cahier, figurent les dates de l'envoi de chacune de ses lettres, ainsi que celle de la réception des missives qui lui sont adressées. Son passe-temps après avoir ratissé les feuilles mortes, remblayé un petit fossé ou effectué sa tournée à vélo.



A lui seul, cet aîné étonnant effectue le travail de trois ou quatre personnes.

### ***L'avenir: la santé!***

Depuis qu'il a fait construire sa maison en 1952 à Conches, Paul Fehlmann vit au paradis, ou presque. Débordant de santé, quatre fois grand-père, il avoue cependant avoir fait trois séjours à l'hôpital: une coxarthrose opérée avec succès en 1981, une jambe cassée en 1982 lorsqu'il a été renversé par une voiture en circulant à vélo, et une hernie bilatérale pour... avoir trop pioché, pellé, brouetté, etc. Aujourd'hui, il se porte à merveille. Avec l'âge, sa myopie a disparu, de sorte qu'il peut lire et conduire sans lunettes. Pour Paul Fehlmann, tout va aujourd'hui pour le mieux dans le meilleur des mondes, un monde qui le passionne et dont il aimerait encore dégager tous les mystères, une passion qui le tient à chaque instant aussi bien au jardin, dans son bureau-caravane qu'à la maison. Vraiment un aîné exceptionnel! René Hug

Photos Yves Debraine